

ANALYSE DU SENS CONNOTATIF DANS LES MÉDIAUX SOCIAUX PUBLIÉ PAR LES FRANCOPHONIES

Zahrani

Dr. Balduin Pakpahan, M.Hum

Dr. Hesti Fibriasari, M.Hum

Département des Langues Étrangères

Faculté des Langues et des Arts

Universitas Negeri Medan

Mèl: Zahriyana10@gmail.com

RÉSUMÉ

ZAHRIANI, NIM. 2131131044. “Analyse du Sens Connotatif dans Les Médiaux Sociaux Publié par Les Francophonies”. Mémoire. Section Française du Département de Langues Étrangère. Faculté des Lettres et des Arts. Université de Medan. 2019.

Cette recherche a pour but de connaître les types du sens connotatif et les sens connotatif qui sont trouvés dans les statuts des médias sociaux publiés par les Francophonies. La théorie de cette recherche est celle de Gary- Prieur (1971). Cette recherche a eu lieu à la Bibliothèque de la Faculté de Lettres et d'Arts de l'UNIMED. La méthode utilisée dans cette recherche est la méthode descriptive qualitative. Les données obtenues sont analysées en décrivant les types et les sens de connotatif et puis déterminées son pourcentage de la fréquence. Le résultat de la recherche montre que les types du sens connotatif qui sont trouvés dans les statuts des médias sociaux publiés par les Francophonies, telles que : le sens positif soit (50%), le sens négatif soit (30%) et le sens neutre soit (20%). En fait, le sens connotation est le sentiment qui apparaît à cause de la valeur émotionnelle. Autrement dit, pour déterminer le sens connotatif dans une phrase, on doit bien connaître l'existence d'une valeur émotionnelle dans un mot. D'autre part, il y a beaucoup de sens connotatifs qui sont trouvés dans les statuts des médias sociaux publiés par les Francophonies. Il apparaît que le sens connotatif indique des valeurs émotionnelles. Dans la connotation positive, on prévoit le sentiment plaisant, comme : le bonheur, l'amour, la beauté, la gentillesse. Au contraire, dans le sens connotation négatif, on prévoit le sentiment déplaisant, comme : la tristesse, la souffrance, la honte, la désespéré, la pessimiste etc. Mais, dans le sens connotation neutre, on ne trouve pas aucune valeur émotionnelle.

Mots-clés : Sens connotatif, les médias sociaux, les francophonies

ABSTRAK

ZAHRIANI, NIM. 2131131044. "Analisis Makna Konotasi dalam Media Sosial yang Diterbitkan oleh Orang-orang Berbahasa Prancis". Skripsi. Program Studi Pendidikan Bahasa Prancis Jurusan Bahasa Asing. Fakultas Bahasa dan Seni. Unimed. 2019.

Penelitian ini bertujuan untuk mengetahui jenis-jenis konotasi dan makna konotasi yang ditemukan dalam status di media sosial yang diterbitkan oleh orang-orang berbahasa Prancis. Teori yang digunakan dalam penelitian ini adalah teori Gary-Prieur (1971). Penelitian ini dilakukan di perpustakaan UNIMED Fakultas Bahasa dan Seni. Metode yang digunakan dalam penelitian ini adalah metode Deskriptif Kualitatif. Data yang diperoleh dianalisis dengan menggambarkan jenis konotasi dan makna konotasi kemudian menentukan persentase frekuensinya. Hasil dari penelitian ini menunjukkan bahwa jenis-jenis konotasi dan makna konotasi yang ditemukan dalam status di media sosial yang diterbitkan oleh orang-orang berbahasa Prancis., seperti : makna konotasi positif yaitu (50%), makna konotasi negatif yaitu (30%), dan makna konotasi netral yaitu (20%). Sebenarnya, makna konotasi adalah perasaan yang muncul karena nilai emosional. Dengan kata lain, untuk menentukan makna konotatif dalam sebuah kalimat, seseorang harus menyadari keberadaan nilai emosional dalam sebuah kata tersebut. Disisi lain, ada banyak makna konotasi yang ditemukan dalam status di media sosial yang diterbitkan oleh orang-orang yang berbahasa Prancis. Makna konotasi tersebut menunjukkan nilai-nilai emosional. Dalam konotasi positif, seseorang melihat perasaan yang menyenangkan, seperti : kebahagiaan, cinta, keindahan, kebaikan. Dalam pengertian konotasi negatif perasaan yang tidak menyenangkan seperti : kesedihan, penderitaan, rasa malu, keputusasaan, pesimis, dan lainnya. Tetapi dalam konotasi netral, tidak ditemukan nilai emosional apapun.

Kata Kunci : Makna konotasi, media sosial, orang-orang berbahasa Prancis

INTRODUCTION

Les hommes utilisent une langue pour s'exprimer, pour expliquer des idées, des concepts, des pensées, des opinions et des sentiments. La langue est l'une des instruments pour communiquer qui recouvre tous les domaines de la vie, à l'oral ou à l'écrit. On peut utiliser la langue à l'orale ou écrite pour faire une relation entre quelqu'un et d'autres et faire une communication. Dans un apprentissage des langues étrangères, en particulier l'apprentissage de français, il y

a quelques aspect que l'on apprend dans le domaine de la linguistique, la sémantique, la pragmatique, la grammaire, la morphologie, etc. L'un des aspects que l'on doit apprendre et approfondir est le domaine de la sémantique. L'étude sémantique nous permet de comprendre le sens figuré d'une phrase. On peut y trouver l'enseignement du sens de connotatif et dénotatif. On trouve la difficulté à comprendre le champ du sens connotatif, car il recouvre tous le sens implicites,

indirects, subjectifs et les autres qui font le sens d'un signe se réduit rarement à ce sens littéral. Et alors, le sens de connotatif est ambigu, illogique, et irréaliste. Le champ sens connotatif est difficile à définir si bien qu'on doit connaître le contexte dans un texte est produit.

Dans le Dictionnaire de linguistique (2002 : 169) la connotation désigne un ensemble de significations secondes provoqué par l'utilisation d'un matériau linguistique particulier et qui vient s'ajouter au sens conceptuel ou cognitif, fondamental et stable, objet du consensus de la communauté linguistique, qui constitue la dénotation. Le connotatif est l'ensemble des éléments de sens qui peuvent s'ajouter à ce sens littéral. Les connotatifs n'apparaissent généralement pas dans les dictionnaires, d'autant qu'elles peuvent être très locales, reliées à des groupes de personnes et qu'elles évoluent avec le temps ou avec un événement ponctuel. Par exemple : *cheval*, *destrier*, *canasson* ont la même dénotation (désignent le même animal), mais ils diffèrent par leurs connotations : à côté de *cheval*, qui est neutre, on dira que *destrier* connote une langue poétique, *canasson* une langue familière. Le sens connotatif est divisé en trois catégories, ce sont le sens connotatif positif, négatif, et neutre. Le sentiment agréable apparaît grâce à la valeur émotionnelle connotation (positive)

appartient à ce mot, le sentiment désagréable apparaît à cause de la valeur émotionnelle connotation (négative), l'absence du sentiment est causé par la valeur émotionnelle connotation (neutre) appartient à ce mot

L'Instagram est très familier ou le plus utilisés par les gens surtout les étudiants. Les étudiants peuvent utiliser les médias sociaux comme moyen d'apprentissage de la compréhension du sens connotatif. Les médias sociaux sont une forme de développement à partir de l'existence de l'internet. En somme, les médias sociaux servent à relier les gens pour se partager. Ceux-ci constituent également la source de divertissement. Puisqu'on peut écrire et rendre les autres comprendre avec ce qu'on veut dire. Pourtant, la majorité d'entre eux publient souvent les phrases dont le sens est implicite ou ambigu. Il faut alors faire attention aux mots utilisés. Le fait qu'ils ne voulaient pas être trop flagrants ou vulgaires dans ses pensées, ils se débrouillent ainsi avec les mots ou les locutions qui n'appartiennent pas à son sens propre. Après avoir analysé les données dans les statuts des médias sociaux publiés par les francophonies, on peut voir dans les exemples ci-dessous :

a) Connotation Positive

- ❖ Ce statut est fait par Carmenmallaa, le 17 Juillet 2019. Dans son statut elle a écrit : Rouge amour.

Si l'on observe statut suivant, elle a écrit «Rouge amour». Autrement dit, le cœur rouge est identique avec le mot d'amour. Donc, les mots «rouge d'amour» sont comparé avec celui qui veut dire « Je t'aime » et qu'on adresse à notre chéri, à nos parents, à nos frères et sœurs ou encore à nos meilleurs amis. Le rouge est une couleur chaude qui a de nombreuses significations : triomphe, danger, haine, luxe, etc. Mais elle est surtout connue pour représenter l'amour, il devient alors le **symbole de l'amour fort**. Dans ce cas, l'écrivain voulait dire qu'elle a «un amour fort». Alors, ce mot se réfère au sens connotatif. Tandis que le sens dénotatif de ce mot est «une couleur chaude ». Ailleurs, le mot connotatif dans ce statut contient le sens positif.

b) Connotation Négative

- ❖ Ce statut qui est écrit par Lilian, 16 juillet 2019. Dans son statut elle a écrit : Voici la baraque où j'habite.

Si l'on observe l'image suivant, Au-dessous de l'image, elle a écrit «Voici la baraque où j'habite». Dans cette phrase, on peut regarder que l'écrivain voulait dire qu'il n'aime pas la place où elle habite. Cela est montré par le mot «**baraque**» qui a le sens connotatif « cabane » ou bien « cahute ». Le mot « baraque » est utilisé pour montrer la honte liée au lieu d'habitation. Alors, ce mot se réfère au sens connotatif. Tandis que le sens dénotatif du mot «baraque» est « Maison mal bâtie. ». Ailleurs, le mot connotatif dans ce statut contient le sens négatif.

c) Connotation Neutre

- ❖ Ce statut qui est écrit par Dreamity, le 26 Août 2019. Dans son statut elle a écrit : La nuit ne tombe pas à Rome; elle s'élève du cœur de la ville.

Si l'on observe l'image suivant, il y a un statut qui est écrit par Au-dessous de l'image, elle a écrit « La nuit ne tombe pas à Rome; elle s'élève du cœur de la ville. Ça veut dire que l'écrivain voulait dire que «la nuit dans la capitale de la ville ». Dans ce cas-là, il se sert des mots « cœur de la

ville.» qui a le sens « capitale de la ville ». Alors, ce mot se réfère au sens connotatif. Tandis que le sens dénotatif de ce mot est « l'organe musculaire creux, situé dans la poitrine, qui permet la circulation sanguine ». Ailleurs, le mot connotatif dans ce statut contient le sens neutre.

RECOURS AUX THÉORIES

Le sens connotation est l'ensemble des éléments de sens qui peuvent s'ajouter à ce sens littéral et la connotation est la signification donnée à un mot ou à une expression à partir de son contexte. D'autre part, le sens connotation une sens donné au mot, qui implique une valeur culturelle ou morale pour des personnes qui ont des expériences ou références communes sur les plans historiques, géographiques, sociales, politiques, ou bien artistiques. Louis Hjelmslev dans Pottier (1975 : 115) indique qu'un langage de connotation n'est pas une langue. Son plan de l'expression d'un langage est la dénotation. C'est donc un langage dont l'un des plans, celui de l'expression, est une langue. Soit, par exemple: l'emploi archaïsant du signe *chef* avec le sens de « tête ». A l'expression *chef* correspond, au niveau du langage de dénotation le contenu « tête », mais l'ensemble du signe c'est-à-dire la relation instituée entre l'expression *chef* et le contenu « tête ».

Selon Chaer (2007 : 152) indique que « *konotasi yang berkaitan dengan nilai rasa kata adalah berkenaan dengan adanya rasa senang (favourable) atau tidak adanya rasa senang (unfavourable) pada seseorang apabila mendengar atau membaca kata tersebut. Timbulnya rasa senang karena kata tersebut memiliki nilai rasa yang menyenangkan (positif), timbulnya rasa tidak senang karena kata tersebut memiliki nilai rasa yang tidak menyenangkan (negatif), dan tidak timbulnya perasaan apa-apa karena kata tersebut memiliki nilai rasa yang netral* ». C'est-à-dire la connotation concernant la valeur émotionnelle liée à l'existence du sentiment agréable (favorable) ou le sentiment désagréable (défavorable) chez une personne lorsqu'elle écoute ou lit un mol. Le sentiment agréable apparaît grâce à la valeur émotionnelle (connotation positive) appartient à ce mot, le sentiment désagréable apparaît à cause de la valeur émotionnelle (connotation négative) appartient à ce mot et l'absence du sentiment est causé par la valeur émotionnelle (connotation neutre) appartient à ce mot. D'après Gary-Prieur (1971 : 99) explique quatre traits les caractéristiques de connotatif ce sont : (a) Les connotations caractérisent les langages naturels. (b) Les connotations sont des significations secondes. (c) Les connotations sont liées à la pratique

individuelle du langage. (d) Les connotations sont plurielles. (À une dénotation correspond une liste ouverte, indéfinie, de connotations).

MÉTHODOLOGIE

Cette recherche utilise la méthode qualitative descriptive, l'objet de la recherche est l'ensemble des statuts apparus dans les médias sociaux sur l'instagram contenant le sens connotatif. La population utilisée dans cette recherche est les statuts dans les médias sociaux publiés par les francophonies. Dans cette recherche, on choisit médias sociaux sur l'Instagram car les utilisateurs d'Instagram sont principalement des jeunes. Le nombre de l'ensemble des statuts sont 20 statuts à partir de 20 personnes de l'anne 2018 à maintenant.

RESULTAT DE LA RECHERCHE

Cette partie répond deux formulations des problèmes, telles que: les types du sens connotatifs et les sens connotatifs trouvés dans les statuts des médias sociaux publiés par les Francophonies, surtout sur l'instagram. Il existe 20 données analysées dans cette étude. Basé sur la théorie utilisée, on trouve qu'il y a trois de types du sens connotatifs trouvés dans les statuts des médias sociaux publiés par les

Francophonies, ça veut dire, le sens connotation positif, négatif et neutre.

Table 4.1

Récapitulation des types du sens connotatifs trouvés dans les statuts des médias sociaux publiés par les Francophonies

No	Le sens Connotatif	Fréquence	Pourcentage (%)
1	Positif	10	50
2	Négatif	6	30
3	Neutre	4	20
	Total	20	100

En observant le tableau au dessus, il est évidemment qu'il y a 20 statuts trouvés dans les médias sociaux publiés par les Francophonies. Toutes les phrases ont les sens différents. À partir des ces 20 phrases, le sens positif trouvé apparaît 10 fois ou 50%, ensuite le sens négatif apparaît 6 fois ou 30%, et le sens neutre apparaît 4 fois ou 20%. Il y a 20 phrases analysées qui contiennent le sens connotatif, ça veut dire, le sens connotatif positif, négatif et neutre. À partir des 20 données, on trouve qu'il existe beaucoup de sens connotatif basées sur le sens de la phrase. En d'autres termes, dans la théorie, le sens connotatif ayant une valeur émotionnelle, que cette soit positive ou bien négative. Donc, on trouve le sens qui indique des valeurs émotionnelles,

telles que dans la connotation positive, on prévoit le sentiment plaisant, comme : le bonheur, l'amour, la beauté, la gentillesse. Au contraire, dans le sens connotation négatif, on prévoit le sentiment déplaisant, comme : la tristesse, la souffrance, la honte, la désespéré, la pessimiste etc. Mais dans le sens connotation neutre, on ne trouve pas aucune valeur émotionnelle

CONCLUSION

Donc, après avoir analysé et observé les données dans les statuts des médias sociaux publiés par les Francophonies, on peut conclure le résultat de la recherche en répondant les formulations des problèmes ce sont :

1. Les types du sens connotatif qui sont trouvés dans les statuts des médias sociaux publiés par les Francophonies, telles que le sens connotatif positif, le sens négatif et le sens neutre. Le sens connotation est le sentiment qui apparaît à cause de la valeur émotionnelle, soit positive ou bien négative. Autrement dit, ça dépend de la situation des sentiments de l'auteur. Donc, dans ce cas là, pour déterminer le sens connotatif dans une phrase, on doit bien savoir l'existence d'une valeur émotionnelle dans un mot. Mais, s'il n'a pas de valeur

émotionnelle, on peut dire également il ne possède pas de valeur ou il a une connotation neutre.

2. Les sens connotatif qui sont trouvés dans les statuts des médias sociaux publiés par les Francophonies sont nombreux. Il apparaît que le sens connotatif indique des valeurs émotionnelles. Dans la connotation positive, on prévoit le sentiment plaisant, comme : le bonheur, l'amour, la beauté, la gentillesse. Au contraire, dans le sens connotation négatif, on prévoit le sentiment déplaisant, comme : la tristesse, la souffrance, la honte, la désespéré, la pessimiste etc. Mais, dans le sens connotation neutre, on ne trouve pas aucune valeur émotionnelle.

BIBLIOGRAPHIE

- Chaer, Abdul. 2007. *Pengantar Semantik Bahasa Indonesia*. Jakarta : Rineka Cipta.
- Prieur, Gary. 1971. *La Nation de Connotations*. Larousse
- Sugiyono. 2012. *Metode Penelitian Pendidikan (Pendekatan Kwantitatif, Kualitatif, dan R&D)*. Bandung. Alfabeta.

SYTOGRAPHIE

<http://www.espacefrancais.com/la-denottion-et-la-connotation//> (accès au 6 janvier 2017)

https://fr.wikiversity.org/wiki/D%C3%A9notation_et_connotation (accès au 10 janvier 2017)

<http://www.linternaute.fr/dictionnaire/fr> (accès au 2019)